

Wilo-Crono... IL/DL/BL
Wilo-Vero... IPL-N/DPL-N



sv Kompletterande anvisning ATEX
fi Lisäohje ATEX

pl Dodatkowa instrukcja ATEX
ru Дополнительная инструкция ATEX

1	Введение	45
2	Техника безопасности	45
2.1	Обозначения указаний в инструкции по эксплуатации	46
2.2	Квалификация персонала	46
2.3	Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности	46
2.4	Выполнение работ с учетом техники безопасности	47
2.5	Рекомендации по технике безопасности для пользователя	47
2.6	Указания по технике безопасности при монтаже и техническом обслуживании	47
2.7	Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей	48
2.8	Недопустимые способы эксплуатации	48
2.9	Остаточная опасность	48
3	Транспортировка и временное хранение	48
4	Использование в соответствии с назначением	49
5	Данные об изделиях и условиях эксплуатации	50
5.1	Обозначение	50
5.2	Допустимые условия эксплуатации	51
5.3	Эксплуатация с воспламеняющимися жидкостями и взрывозащита	52
6	Указания по установке и вводу насоса в эксплуатацию	53
6.1	Муфта/защитный кожух муфты	53
6.2	Легкость хода приводного вала	53
6.3	Электроподключение	53
6.4	Заземление	53
6.5	Защита от сухого хода	54
6.6	Пробный запуск с продуктом	54
7	Указания по эксплуатации	54
7.1	Недопустимые способы эксплуатации	54
7.2	Взрывозащита	55
8	Указания по техническому обслуживанию	58
8.1	Подшипники мотора	59
8.2	Статические уплотнения	59
8.3	Защитный кожух муфты	59
8.4	Скользящее торцевое уплотнение	59
8.5	Легкость хода приводного вала	59

1 Введение

Информация об этом документе

Оригинал инструкции по монтажу и эксплуатации составлен на немецком языке. Настоящая инструкция на других языках является переводом оригинальной инструкции.

Инструкция по монтажу и эксплуатации является неотъемлемой частью изделия, поэтому ее всегда следует хранить рядом с изделием. Точное соблюдение данной инструкции является обязательным условием использования изделия по назначению и его правильной эксплуатации.

Инструкция по монтажу и эксплуатации соответствует модели изделия, а также основным положениям и нормам техники безопасности, действующим на момент сдачи инструкции в печать.

Сертификат соответствия директивам ЕС

Копия сертификата соответствия директивам ЕС является частью настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации соответствующей серии насосов.

При внесении технических изменений в указанную в сертификате конструкцию без согласования с производителем или при несоблюдении содержащихся в инструкции по эксплуатации указаний по технике безопасности персонала при работе с изделием сертификат теряет свою силу.

2 Техника безопасности

В данной дополнительной инструкции по монтажу и эксплуатации приведены основные указания по применению устройства во взрывоопасных зонах, которые следует соблюдать при установке, эксплуатации, контроле и техническом обслуживании устройства. Поэтому данная дополнительная инструкция обязательна к прочтению монтажниками перед монтажом и вводом устройства в эксплуатацию, а также техническим персоналом/пользователями.

Необходимо не только соблюдать общие требования по технике безопасности, приведенные в данном разделе, но и специальные требования по технике безопасности, отмеченные символами опасности в последующих разделах.

Кроме данной дополнительной инструкции по эксплуатации действительны также следующие инструкции по монтажу и эксплуатации, которые необходимо обязательно соблюдать, чтобы избежать возникновения опасностей:

- инструкция по эксплуатации соответствующей серии насосов;
- инструкция по эксплуатации мотора.

Вышеназванные инструкции не принимают во внимание действующие в месте использования устройства предписания, ответственность за соблюдение которых – в том числе, персоналом, выполняющим монтаж – несет эксплуатирующая организация.

При необходимости получения дополнительной информации или указаний, например, в случае поломки, обращаться в международный отдел сервисного обслуживания компании Wilo SE.

2.1 Обозначения указаний в инструкции по эксплуатации

Символы



Общая опасность



Опасность поражения электрическим током



Особое указание по технике безопасности, касающееся взрывозащиты



УКАЗАНИЕ

Сигнальные слова

ОПАСНО!

Чрезвычайно опасная ситуация.

Несоблюдение правил грозит смертью или тяжелыми травмами.

ОСТОРОЖНО!

Существует опасность получения пользователем (тяжелых) травм. Предупреждение «Осторожно» указывает на вероятность получения (тяжелых) травм при несоблюдении указания.

ВНИМАНИЕ!

Существует опасность повреждения изделия/установки. Предупреждение «Внимание» указывает на возможность повреждения изделия при несоблюдении указания.

УКАЗАНИЕ:

Полезная информация об эксплуатации изделия и трудностях, которые могут во время нее возникнуть.

Указания, размещенные непосредственно на изделии, например:

- стрелка направления вращения;
- обозначения гидравлических соединений;
- фирменная табличка;
- предупреждающие наклейки

необходимо обязательно соблюдать и поддерживать в полностью читаемом состоянии.

2.2 Квалификация персонала

Персонал, выполняющий монтаж, управление и техническое обслуживание, должен иметь соответствующую квалификацию для данных работ. Сферы ответственности, обязанности и контроль над персоналом должны быть регламентированы эксплуатирующей организацией. Если персонал не обладает необходимыми знаниями, необходимо обеспечить его обучение и инструктаж. При необходимости эксплуатирующая организация может поручить эту задачу производителю изделия.

2.3 Опасности при несоблюдении рекомендаций по технике безопасности

Несоблюдение указаний по технике безопасности может привести к травмированию людей, загрязнению окружающей среды и повреждению изделия/установки. Несоблюдение указаний по технике безопасности ведет к утрате всех прав на возмещение убытков. Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к потере права на предъявление претензий.


Несоблюдение предписаний по технике безопасности может, в частности, иметь следующие последствия:

- травмы персонала и поражение электрическим током, механические и бактериологические воздействия;

- загрязнение окружающей среды при утечках опасных материалов;
- материальный ущерб;
- отказ важных функций изделия/установки;
- невозможность выполнения предписанных методов по техническому обслуживанию и ремонту.

2.4 Выполнение работ с учетом техники безопасности

Указания по технике безопасности, приведенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации, а также действующие национальные предписания по технике безопасности и возможные рабочие и эксплуатационные инструкции эксплуатирующей организации подлежат обязательному соблюдению.

При использовании устройства во взрывоопасных зонах особое внимание обратить на отмеченные символом  разделы данной дополнительной инструкции по монтажу и эксплуатации.

2.5 Рекомендации по технике безопасности для пользователя

Лицам (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими нарушениями, а также лицам, не обладающим достаточными знаниями/опытом, разрешено использовать устройства Wilo исключительно под контролем или наставлением лица, ответственного за безопасность вышеупомянутых лиц.

Необходимо контролировать детей, не допуская игр с устройствами.

- Если горячие или холодные компоненты изделия/установки являются источником опасности, пользователь должен принять меры, чтобы предотвратить контакт с ними людей.
- Во время эксплуатации изделия запрещается снимать элементы, защищающие от прикосновения к движущимся компонентам (напр., муфтам).
- Утечки (напр., через уплотнение вала) опасных перекачиваемых сред (напр., взрывоопасных, ядовитых, горячих) должны отводиться таким образом, чтобы это не создавало опасности для персонала и окружающей среды. Обязательно соблюдать национальные правовые акты.
- Следует принять меры, чтобы исключить риск удара электрическим током. Все общие и местные стандарты (напр. МЭК, VDE и т. п.), а также предписания местных энергоснабжающих организаций являются обязательными к соблюдению.

2.6 Указания по технике безопасности при монтаже и техническом обслуживании

Пользователь обязан обеспечить, чтобы все работы по монтажу и техническому обслуживанию выполнялись имеющим допуск квалифицированным персоналом, который должен внимательно изучить инструкцию по эксплуатации.

Работы разрешено выполнять только на выключенном изделии/установке. Запрещается нарушать последовательность действий по остановке изделия/установки, приведенную в инструкции по монтажу и эксплуатации.

Сразу по завершении работ все предохранительные и защитные устройства должны быть установлены на место и/или приведены в действие.

2.7 Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей

Самовольное изменение конструкции и изготовление запасных частей угрожают безопасности изделия/персонала и отменяют действие выданных производителем сертификатов безопасности.

Внесение изменений в конструкцию изделия допускается только при согласовании с производителем. Фирменные запасные части и разрешенная производителем оснастка гарантируют надежную работу изделия. При использовании других запасных частей производитель не несет ответственности за возможные последствия.

2.8 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасность эксплуатации поставленного изделия гарантирована только при использовании по назначению в соответствии с разделом «Назначение» данной инструкции по монтажу и эксплуатации. При эксплуатации ни в коем случае не выходить за рамки предельных значений, указанных в каталоге/спецификации.

2.9 Остаточная опасность

От насосов может исходить следующая остаточная опасность:



Насосы и такие элементы оснастки, как монтажный фланец и уплотнения (скользящее торцевое уплотнение, плоское уплотнение вместе с системой трубопроводов) могут вследствие воздействия жидкостей и газов находиться под высоким давлением или иметь повышенную температуру.

Даже при принятии необходимых мер безопасности существует остаточная опасность при возникновении негерметичностей или механических повреждений на корпусе насоса. Из всех уплотнений и резьбовых соединений возможен неконтролируемый выход газов, паров или жидкостей.



При останове насоса вследствие отказа мотора или повреждения муфты в камере продукта могут возникнуть неконтролируемые химические реакции.



Во время работы насоса существует – как при любом процессе циркуляции воспламеняющихся жидкостей – возможность электростатической зарядки циркулирующей жидкости и, в результате, опасность возгорания.

- **Необходимо принять соответствующие меры предосторожности – см. главу 6.4 «Заземление» на стр. 53 и главу 8.3 «Защитный кожух муфты» на стр. 59.**

3 Транспортировка и временное хранение

Принимать во внимание указания, приведенные в инструкции по монтажу и эксплуатации соответствующей серии насосов.

4 Использование в соответствии с назначением

Назначение

Во взрывоопасных зонах категории 2 и 3, атмосфера G, на которые распространяется действие Директивы 2014/34/ЕС, разрешается использовать только насосы, конструкция которых допущена для данной цели применения.

Для приводного мотора и электрических устройств должны быть в наличии сертификаты об утверждении типового образца изделия в соответствии с Директивой 2014/34/ЕС; кроме того, данные компоненты должны иметь соответствующую маркировку. Эксплуатационные материалы должны иметь сертификат для использования в соответствующем температурном классе. При монтаже и эксплуатации мотора за основу брать соответствующие нормы согласно сертификату об утверждении типового образца мотора.

Насосы с сухим ротором серий

- Wilo-CronoLine-IL
- Wilo-CronoTwin-DL
- Wilo-CronoBloc-BL
- Wilo-VeroLine-IPL-N
- Wilo-VeroTwin-DPL-N

предназначены для использования в качестве циркуляционных насосов в составе оборудования для зданий и сооружений.

Области применения

Перечисленные выше насосы с сухим ротором можно использовать для:

- систем нагрева воды и отопления;
- контуров охлаждающей и холодной воды;
- систем технической воды;
- промышленных циркуляционных систем;
- систем циркуляции теплоносителя.

Противопоказания



Насосы с сухим ротором не допущены для работы в генераторном режиме!

Вследствие возможной при этом режиме частоты вращения существует риск перегрева и, следовательно, превышения разрешенного диапазона температур.

- **Условия работы и разрешенные к использованию перекачиваемые среды см. в главе 5.2 «Допустимые условия эксплуатации» на стр. 51 данной инструкции по эксплуатации.**

5 Данные об изделиях и условиях эксплуатации

5.1 Обозначение

Насосы с сухим ротором для внутреннего пространства насоса и окружающей среды обозначаются указанным ниже образом.

Пример:

- для внутреннего пространства насоса/окружающей среды:
II2 Gcb IIA T3/T4 / II2 Gcb IIC T3/T4
- для мотора:
CE 123 II2 G Ex e/d/nA/de IIA T3/T4

Пояснение обозначения в приведенном примере:

Обозначение	Пояснение
CE	Символ CE
123	Название или обозначение организации технического контроля
II	Группа приборов
2	Категория приборов
G	Взрывоопасная атмосфера с содержанием газов, паров, тумана
Ex	Общее обозначение взрывозащищенного мотора
c	Конструктивная надежность (защита за счет безопасного конструктивного исполнения)
b	Контроль источника возгорания в T4
IIC/IIB/IIA	Категория взрывоопасной смеси, в соответствии с классификацией газов и паров в зависимости от температуры возгорания (MESG = предельная ширина зазора): MESG < 0,5 мм: II C 0,5 мм < MESG < 0,9 мм: II B MESG > 0,9 мм: II A
T1-T4	Температурный класс с максимальной температурой поверхности: T1 = 450 °C T2 = 300 °C T3 = 200 °C T4 = 135 °C
e/d/nA/de	Тип взрывозащиты мотора: e = повышенная защита d = герметичная оболочка, устойчивая к давлению nA = искробезопасные эксплуатационные материалы de = герметичная оболочка, устойчивая к давлению, клеммная коробка с повышенной защитой

Табл. 1: Обозначение



При эксплуатации насоса в температурном диапазоне T4 насос и скользящее торцевое уплотнение должны быть дополнительно защищены от сухого хода. Защита от сухого хода может осуществляться за счет контроля перепада давлений или потребляемого тока мотора (см. главу 6.5 «Защита от сухого хода» на стр. 54 и главу 7 «Указания по эксплуатации» на стр. 54). Запрещается эксплуатация насосов при закрытых клапанах, заглушках, заслонках и других запорных устройствах в замкнутом контуре рабочей среды. Если такую возможность нельзя исключить, необходимо установить систему контроля объемного расхода.

5.2 Допустимые условия эксплуатации

5.2.1 Для серии IPL-N/DPL-N

Перекачиваемая среда	Скользящее торцевое уплотнение	Ограничение макс. допустимой температуры перекачиваемой среды		
		Число пар полюсов мотора	T4	T3
			ρ = 10 бар	ρ = 10 бар
Вода для систем отопления согласно VDI 2035	Стандартное (AQ1EGG)	2	120 °C	120 °C
		4	120 °C	120 °C
Частично обессоленная вода с электропроводностью > 80 мкСм, силикаты < 10 мг/л, значение pH > 9	Стандартное (AQ1EGG)	2	120 °C	120 °C
		4	120 °C	120 °C
Минеральное масло	со смежным уплотнением из фторсодержащего каучука, например, Viton (AQ1VGG)	2	105 °C	120 °C
		4	115 °C	120 °C
Вода для систем отопления электропроводностью < 850 мкСм, силикаты < 10 мг/л, содержание твердых частиц < 10 мг/л	Стандартное (AQ1EGG)	2	120 °C	120 °C
		4	120 °C	120 °C
Конденсат	Стандартное (AQ1EGG)	2	100 °C	100 °C
		4	100 °C	100 °C
Охлаждающий рассол, неорганический; значение pH > 7,5, ингибированный	Стандартное (AQ1EGG)	2 и 4	30 °C	30 °C
Вода с примесями масла	со смежным уплотнением из фторсодержащего каучука, например, Viton (AQ1VGG)	2 и 4	90 °C	90 °C
Охлаждающая вода с антифризом (значение pH: 7,5 - 10; без оцинкованных элементов)	Стандартное (AQ1EGG)	2 и 4	40 °C	40 °C
Водогликолевая смесь (20 - 40 % гликоля)	Стандартное (AQ1EGG)	2 и 4	40 °C	40 °C

Табл. 2: Допустимые условия эксплуатации для насосов серии IPL-N/DPL-N

5.2.2 Для насосов серии IL/DL/BL

Перекачиваемая среда	Скользящее торцевое уплотнение	Ограничение макс. допустимой температуры перекачиваемой среды				
		Число пар полюсов мотора	T4 p = 10 бар	T4 p = 16 бар	T3 p = 10 бар	T3 p = 16 бар
Вода для систем отопления согласно VDI 2035	Стандартное (AQ1EGG)	2	100 °C	90 °C	140 °C	120 °C
		4	115 °C	110 °C	140 °C	120 °C
Частично обессоленная вода с электропроводностью > 80 мкСм, силикаты < 10 мг/л, значение pH > 9	Стандартное (AQ1EGG)	2	100 °C	90 °C	140 °C	120 °C
		4	115 °C	110 °C	140 °C	120 °C
Минеральное масло	со смежным уплотнением из фторсодержащего каучука, например, Viton (AQ1VGG)	2	75 °C	50 °C	140 °C	115 °C
		4	95 °C	80 °C	140 °C	120 °C
Вода для систем отопления электропроводностью < 850 мкСм, силикаты < 10 мг/л, содержание твердых частиц < 10 мг/л	Стандартное (AQ1EGG)	2	100 °C	90 °C	120 °C	120 °C
		4	115 °C	110 °C	120 °C	120 °C
Конденсат	Стандартное (AQ1EGG)	2	100 °C	90 °C	100 °C	100 °C
		4	100 °C	100 °C	100 °C	100 °C
Охлаждающий рассол, неорганический; значение pH > 7,5, ингибированный	Стандартное (AQ1EGG)	2 и 4	20 °C	20 °C	20 °C	20 °C
Вода с примесями масла	со смежным уплотнением из фторсодержащего каучука, например, Viton (AQ1VGG)	2 и 4	90 °C	90 °C	90 °C	90 °C
Охлаждающая вода с антифризом (значение pH: 7,5 - 10; без оцинкованных элементов)	Стандартное (AQ1EGG)	2 и 4	40 °C	40 °C	40 °C	40 °C
Водогликолевая смесь (20 - 40 % гликоля)	Стандартное (AQ1EGG)	2 и 4	40 °C	40 °C	40 °C	40 °C

Табл. 3: Допустимые условия эксплуатации для насосов серии IL/DL/BL



Применение растворителей не допускается, так как они могут повредить уплотнения. Это может привести к неконтролируемым утечкам.

5.3 Эксплуатация с воспламеняющимися жидкостями и взрывозащита

При эксплуатации насоса с воспламеняющимися жидкостями необходимо соблюдать все действующие предписания. К ним, в первую очередь, относятся:

- Технический регламент работы с огнеопасными жидкостями (TRbF)
- Технический регламент работы с опасными веществами (TRGS)

- Директива 2014/34/ЕС для оборудования и защитных систем, предназначенных для использования в потенциально взрывоопасных средах
- Директива по машинному оборудованию (2006/42/ЕС)
- Постановление об эксплуатационной надежности (BetRSichV), согласно Директиве 2009/104/ЕС
- Постановление о взрывобезопасности (11. ProdSV), согласно Директиве 2014/34/ЕС
- Правила обращения с опасными веществами (GefStoffV)



Во время работы насоса учитывать, что – как при любом процессе циркуляции воспламеняющихся жидкостей – существует возможность электростатической зарядки жидкости, и следовательно, риск возгорания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!
Даже при принятии необходимых мер безопасности существует остаточная опасность при возникновении негерметичностей или механических повреждений. Из всех уплотнений и резьбовых соединений возможен неконтролируемый выход газов, паров или жидкостей.

- При вводе в эксплуатацию следует находиться на безопасном расстоянии от насоса.
- Надевать защитную одежду, перчатки и защитные очки.

6 Указания по установке и вводу насоса в эксплуатацию

6.1 Муфта/защитный кожух муфты

В соответствии с Постановлением об эксплуатационной надежности и Директивой по машинному оборудованию насос разрешается эксплуатировать только с защитным кожухом муфты.



При непреднамеренном касании муфты инструментами или другими металлическими предметами возможно искрообразование.

6.2 Легкость хода приводного вала

До выполнения электросоединения необходимо проверить легкость хода приводного вала. Для этого удалить кожух муфты и выполнить вращение вала рукой до достижения высоты муфты. Вал должен вращаться легко и свободно без каких-либо звуков трения.



Трение о рабочее колесо может привести к недопустимому повышению температуры корпуса насоса или к блокированию насоса.

По завершении проверки снова установить защитный кожух муфты.

6.3 Электроподключение

Wilo в качестве дополнительного предохранительного устройства рекомендует использовать защиту мотора, которая соответствует требованиям EN 60079, часть 14. Во взрывоопасных зонах электрический монтаж должен выполняться в соответствии с EN 60079, часть 14.

6.4 Заземление



Для предотвращения рисков, связанных со статической зарядкой, устройство должно быть заземлено посредством предназначенного для этих целей заземляющего присоединения.

6.5 Защита от сухого хода

Для предотвращения возникновения недопустимой температуры в результате сухого хода скользящего торцевого уплотнения рекомендуется установить устройство контроля перепада давления и мощности мотора, которое будет отключать насос при внезапном падении давления или, соответственно, мощности мотора.



При эксплуатации насоса в температурном диапазоне T4 насос и скользящее торцевое уплотнение должны быть дополнительно защищены от сухого хода. Защита от сухого хода может осуществляться за счет контроля перепада давлений или потребляемого тока мотора (см. главу 7.2.3 «Способы эксплуатации насоса» на стр. 56).

6.6 Пробный запуск с продуктом



Пробный запуск без рабочей среды (в режиме сухого хода) не разрешается, так как это может повредить скользящее торцевое уплотнение и повысить температуру в зоне уплотнения до 140 °C и выше!



Обязательно соблюдать указания, приведенные в главе 7.2.1 «Заполнение/удаление воздуха из насоса» на стр. 55!



Соблюдать указания, приведенные в инструкции по эксплуатации соответствующей серии насосов, касающиеся ввода в эксплуатацию и, особенно, удаления воздуха из насоса!

В рамках ввода в эксплуатацию выполнить пробный запуск насоса вне взрывоопасной атмосферы. Во время пробного запуска обратить особое внимание на следующее:

- спокойный ход насоса без вибраций;
- энергопотребление мотора. Сравнить значения с данными, указанными в инструкции по эксплуатации мотора;
- отсутствие шумов и высокой температуры на блоке привода;
- отсутствие утечек на фланцевых соединениях;
- отсутствие утечек на уплотнении;
- направление вращения (см. стрелку направления вращения на кожухе вентилятора).



Контроль направления вращения запрещается выполнять посредством кратковременного включения незаполненного насоса, чтобы не допустить повышения температуры при касании вращающихся и неподвижных элементов.

7 Указания по эксплуатации

7.1 Недопустимые способы эксплуатации

Безопасность эксплуатации гарантируется только при использовании по назначению в соответствии с главой 4 «Использование в соответствии с назначением» (стр. 49) данной дополнительной инструкции по монтажу и эксплуатации.

Обязательно соблюдать приведенные в главе 5 «Данные об изделиях и условиях эксплуатации» на стр. 50 указания об условиях эксплуатации.



Любое нарушение разрешенных условий эксплуатации и недопустимые способы эксплуатации могут привести к превышению заданных значений температуры (см. главу 7.2.3 «Способы эксплуатации насоса» на стр. 56 и главу 7.2.7 «Предельные значения температуры» на стр. 57).

7.2 Взрывозащита

Если агрегаты используются во взрывоопасных зонах в соответствии с Директивой 2014/34/ЕС, то для обеспечения взрывозащиты соблюдать приведенные в последующих главах меры и указания:

- Глава 7.2.1 «Заполнение/удаление воздуха из насоса» на стр. 55
- Глава 7.2.7 «Предельные значения температуры» на стр. 57

7.2.1 Заполнение/удаление воздуха из насоса



Соблюдать указания, приведенные в инструкции по монтажу и эксплуатации соответствующей серии насосов, касающиеся ввода в эксплуатацию и, особенно, удаления воздуха из насоса!

Для удаления воздуха, особенно при работе с опасными для здоровья или окружающей среды жидкостями, подсоединить к клапану для выпуска воздуха шланг, чтобы не допустить неконтрольного вытекания перекачиваемой среды в окружающую среду.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования персонала и загрязнения окружающей среды!

Контакт с опасными для здоровья и/или для окружающей среды жидкостями может вызвать травмы и нанести ущерб окружающей среде!

- Бесконтрольно выходящая рабочая среда должна утилизироваться в соответствии с правовыми предписаниями.
- При удалении воздуха надевать защитную одежду, перчатки и защитные очки.



При эксплуатации насоса предполагается, что система всасывающей и напорной линий и, следовательно, соприкасающиеся с жидкостью внутреннее пространство насоса, включая уплотнительную камеру, постоянно заполнена перекачиваемой жидкостью и в ней не может возникнуть взрывоопасная атмосфера.

Если эксплуатирующая организация не может этого гарантировать, необходимо принять соответствующие контрольные меры.



Неправильная установка может негативно сказаться на функции самостоятельного удаления воздуха из уплотнительной камеры, что может привести к появлению пузырьков газа в насосе и к сухому ходу скользящего торцевого уплотнения.

При эксплуатации установки ни в коем случае не должно возникать пониженное давление со стороны всасывания. Поэтому очень важно следить за правильными характеристиками и техническим обслуживанием фильтров и мембранных резервуаров, а также за соблюдением и контролем значений системного давления.



Если возникает пониженное давление со стороны всасывания, то это является недопустимым способом эксплуатации, который может вызвать всасывание воздуха через уплотнение вала и, тем самым, образование пузырьков газа в насосе.

В результате возникает риск сухого хода скользящего торцевого уплотнения.

При необходимости предусмотреть подходящие меры контроля.

В связи с особенностями конструкции после заполнения при первом вводе в эксплуатацию не всегда удается предотвратить наличие остаточной зоны, не заполненной жидкостью. Тем не менее, после включения мотора данная зона сразу же заполняется перекачиваемой жидкостью в результате подающего действия насоса.



Следить за тщательным заполнением уплотняющих камер и вспомогательных систем скользящего торцевого уплотнения. Принимать во внимание главы инструкции по монтажу и эксплуатации соответствующей серии насосов, касающиеся первого ввода в эксплуатацию.

7.2.2 Перекачиваемая среда

Разрешается перекачивать только жидкости, перечисленные в главе 5.2 «Допустимые условия эксплуатации» на стр. 51.



Не допускается наличие в перекачиваемой среде абразивных частиц. При проникновении таких частиц в насос возможно блокирование насоса. Поэтому при опасности попадания в насос твердых частиц на входном отверстии необходимо монтировать фильтр.

7.2.3 Способы эксплуатации насоса

Необходимо гарантировать, чтобы запуск насоса всегда осуществлялся при полностью открытой запорной арматуре со стороны всасывания и слегка открытой – с напорной стороны. Тем не менее, насос также разрешается запускать при закрытом обратном клапане, монтированном с напорной стороны.

Только по достижении полной частоты вращения медленно открыть запорную арматуру с напорной стороны и отрегулировать на рабочую точку.



Запрещается эксплуатация насосов при закрытых клапанах, заслонках, заглушках и других запорных устройствах. Если такую возможность нельзя исключить, необходимо посредством системы контроля объемного расхода гарантировать наличие минимального объема $Q_{\text{мин.}} = 0,1 \times Q_{\text{макс.}}$ перекачиваемой среды (в зависимости от характеристики) для соответствующего типа насосов. При недостижении данного значения насос должен отключаться. Система управления функцией контроля должна, по крайней мере, соответствовать требованиям нормы EN 13463-6 о минимальной интенсивности функциональных отказов FFR 1.

На напорной линии должно быть установлено устройство для сброса давления.

При несоблюдении данного требования существует опасность, что уже через незначительное время работы в результате стремительного нагрева жидкости внутри насоса значительно возрастает температура поверхности на корпусе насоса.

Если при этом закрыта запорная арматура на стороне всасывания и напорной стороне, то в результате связанного с этим быстрого повышения давления внутри насоса возникает опасность избыточной нагрузки насоса вплоть до его разрыва!

Указанный минимальный объем относится к воде и схожим с водой жидкостям. При работе с жидкостями с другими физическими характеристиками необходимо удостовериться в отсутствии риска дополнительного нагрева и необходимости увеличения значения минимального объема.



Насосы, предназначенные для температурного диапазона T4, разрешается эксплуатировать только вместе с устройством контроля перепада давления или мощности мотора в качестве предохранительного устройства для случаев недопустимого повышения температуры.

Значение отключения для перепада давления составляет $\Delta p = 0,15$ бар; значения отключения для номинальной мощности мотора $P_{2\text{ном.}}$ составляют

- $P < 0,2 \times P_{2\text{ном.}}$ для 2-полюсных или
- $P < 0,4 \times P_{2\text{ном.}}$ для 4-полюсных приводов.

Система управления функцией контроля должна, по крайней мере, соответствовать требованиям нормы EN 13463-6 о минимальной интенсивности функциональных отказов FFR 1.

7.2.4 Предохранительные устройства



- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!**
В качестве защиты от смыкания на промежуточном корпусе установлены перекрытия из пластмассы.
- При отсутствии данного перекрытия насос запрещается эксплуатировать.
 - Вращающиеся элементы насоса следует защитить таким образом, чтобы исключить возможность непосредственного прикосновения к ним.
 - Соблюдать предписания о предохранительных устройствах в соответствии с DIN EN 12100.

7.2.5 Уровень шума устройства



- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!**
В зависимости от условий в месте использования уровень продолжительного шума может достигнуть значений, вызывающих потерю слуха.
- В этом случае следует экипировать обслуживающий персонал защитными средствами или принять защитные меры (например, использовать средства защиты органов слуха, установить предупреждающие таблички и т. д.).
- Уровень продолжительного шума должен быть замерен в местах управления, контроля и технического обслуживания насоса.

7.2.6 Изменения в конструкции устройства



- Любые изменения в конструкции требуют письменного разрешения компании Wilo.
- ОСТОРОЖНО! Риск материального ущерба!**
Безупречное функционирование насоса может быть гарантировано только в том случае, если используются оригинальные запчасти. При использовании запчастей других производителей не гарантируется, что их конструкция и качество изготовления соответствуют всем действующим предписаниям и требованиям по безопасности.
- Использовать исключительно оригинальные запчасти Wilo.
 - Необходимые данные при заказе запчастей: все данные фирменной таблички насоса и мотора.

7.2.7 Предельные значения температуры



- В нормальном рабочем состоянии самые высокие температуры обычно возникают на поверхности корпуса насоса, на уплотнении вала и в зоне подшипников.
- При отсутствии дополнительного нагрева возникающая на корпусе насоса температура поверхности соответствует температуре перекачиваемой жидкости. Это утверждение основывается на предположении, что между поверхностью и атмосферой имеется свободный контакт.
- В любом случае за соблюдение заданных значений температуры среды (рабочей температуры) ответственность несет организация, эксплуатирующая установку. Максимально допустимая температура среды зависит от конкретного температурного класса и нагревания насоса.
- Данные о максимально допустимой температуре среды в зависимости от типа перекачиваемой среды, скользящего торцевого уплотнения, частоты вращения мотора, определенного температурного класса и давления приведены в главе 5.2 «Допустимые условия эксплуатации» на стр. 51.**

При неправильном обслуживании или неисправностях могут возникнуть гораздо более высокие температуры. Поэтому соблюдать требования, приведенные в главе 7 «Указания по эксплуатации» на стр. 54.



На скользящих торцевых уплотнениях предельные значения температуры могут быть превышены в результате сухого хода. Сухой ход может возникнуть не только при недостаточно заполненной уплотнительной камере, но и при значительном содержании газов в перекачиваемой жидкости. Эксплуатация насоса за пределами допустимого рабочего диапазона также может привести к сухому ходу.

Скользкие торцевые уплотнения необходимо регулярно проверять на отсутствие утечек.

8 Указания по техническому обслуживанию

Множество факторов, от которых зависит надежность в эксплуатации и срок службы насоса, также включает в себя правильное техническое обслуживание и ремонт.

Помимо перечисленных ниже указаний по техническому обслуживанию также обязательно соблюдать предписания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкциях по монтажу и эксплуатации соответствующей серий насосов, мотора и скользящего торцевого уплотнения.

При этом соблюдать следующие основные правила:

- Своевременно выполнять предписанные работы по техническому обслуживанию и контролю.
- Перед началом работ по техническому обслуживанию и контролю предупредить о их проведении обслуживающий персонал.
- Отключить и предохранить от непреднамеренного включения все подсоединенные до и после устройства части установки и системы подачи рабочих сред.
- При проведении любых работ по техническому обслуживанию, контролю и ремонту обесточить устройство. Предохранить главный выключатель от неожиданного повторного включения.
 - Закрыть главный выключатель на замок и вынуть ключ.
 - Установить предупреждающую табличку, запрещающую повторное включение.
- Соблюдать технику безопасности в отношении перекачиваемой среды.
- Найти в паспорте безопасности (или аналогичном документе) информацию о необходимых индивидуальных средствах защиты.
- С помощью соответствующих защитных мер исключить риск контакта с опасными жидкостями, газами, туманом, парами и пылью или их вдыхания.
- При замене крупногабаритных узлов тщательно закрепить их на подъемных устройствах и зафиксировать.
- Сразу же заменять поврежденные/неисправные элементы устройства.
- Проверить резьбовые соединения, соблюдать моменты затяжки.

По окончании работ по техническому обслуживанию проверить функциональность предохранительных устройств.

Wilo рекомендует для первого ремонта насоса пригласить персонал компании Wilo. Одновременно это позволит пройти обучение персоналу эксплуатирующей организации. Кроме того, Wilo рекомендует составить план техобслуживания.

По окончании работ по техническому обслуживанию и ремонту при повторном вводе устройства в эксплуатацию принимать во внимание указания в главе 6 «Указания по установке и вводу насоса в эксплуатацию» на стр. 53. За ущерб, возникший

в результате использования неоригинальных запасных частей, Wilo SE не несет ответственности и исключает любую гарантию. Учитывать следующие особенности:

8.1 Подшипники мотора

Фактическая продолжительность срока службы подшипников мотора в значительной степени зависит от способа эксплуатации и условий использования устройства. Учитывать указания инструкции по эксплуатации мотора, касающиеся технического обслуживания и срока службы.

Подшипники моторов данной серии рассчитаны на 20 000 (2-полюсн.) или 30 000 (4-полюсн.) часов эксплуатации. По истечении указанного количества часов эксплуатации подшипники следует заменить.

В целом, подшипники мотора необходимо ежедневно проверять на отсутствие громких шумов, которые указывают на преждевременное повреждение подшипника. Связанные с этим компоненты мотора указаны в инструкции по монтажу и эксплуатации, предоставляемой производителем мотора.

8.2 Статические уплотнения

Основными статическими уплотнениями являются уплотнения между корпусом насоса и промежуточным корпусом, а также между фланцами насоса и трубопроводами. Эти уплотнения необходимо ежедневно проверять на отсутствие возможных утечек.

8.3 Защитный кожух муфты

Защитный кожух муфты и другие перекрытия быстро вращающихся элементов необходимо ежедневно проверять на правильность крепления, отсутствие деформаций и сохранение достаточной дистанции до вращающихся элементов.



Чтобы не допустить электростатической зарядки пластмассовых перекрытий, очистку разрешается выполнять только влажной тканью.

8.4 Скользящее торцевое уплотнение

Чтобы гарантировать правильное функционирование скользящего торцевого уплотнения, его необходимо ежедневно проверять на отсутствие утечек. После сухого хода уплотнение подлежит обязательной замене.

При замене строго придерживаться последовательности действий, описанной в инструкции по монтажу и эксплуатации соответствующей серии насосов. Обязательно дополнительно заменить уплотнение между корпусом насоса и промежуточным корпусом.

Для насосов серии Wilo-VeroLine-IPL-N и Wilo-VeroTwin-DPL-N при замене уплотнения следует проверить и убедиться в том, что отверстия для промывки скользящего торцевого уплотнения не перекрыты и не загрязнены. Эти отверстия расположены на промежуточном корпусе (между клапаном для выпуска воздуха и седлом опорного кольца скользящего торцевого уплотнения) и в латунной дистанционной прокладке между рабочим колесом и вращающимся элементом скользящего торцевого уплотнения.

В завершение также необходимо проверить легкость хода вала насоса.

8.5 Легкость хода приводного вала

Необходимо ежедневно проверять легкость хода приводного вала насоса. При эксплуатации обратить внимание на громкие шумы, которые могут указывать на трение или блокировку рабочего колеса.

Возможны технические изменения!

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihen
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes des séries

**IL...EEX...
DL...EEX...
BL...EEX...**

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**
- _ **Machinery 2006/42/EC**
- _ **Machines 2006/42/CE**

und gemäss Anhang 1, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ab 20 April 2016 eingehalten
and according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU from April 20th 2016
et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE à partir du 20/04/2016

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU ab 20 April 2016**
- _ **Electromagnetic compatibility 2014/30/EU from April 20th 2016**
- _ **Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE à partir du 20 avril 2016**

- _ **Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**
- _ **Energy-related products 2009/125/EC**
- _ **Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 547/2012 für Wasserpumpen,
This applies according to eco-design requirements of the regulation 547/2012 for water pumps,
suivant les exigences d'éco-conception du règlement 547/2012 pour les pompes à eau

- _ **Richtlinie "Explosionsgefährdeten Bereichen" 2014/34/EU ab 20 April 2016**
- _ **Directive "Potentially explosive atmospheres" 2014/34/EU from April 20th 2016**
- _ **Directive "Atmosphères explosibles" 2014/34/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,



sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1

EN 60034-1

EN 60204-1

**EN 13463-1
EN 13463-5**

Technische Dokumentation Referenz Technical documentation ref. Réf. de la documentation technique	Benannte Stelle Notified Body Organisme notifié	Kennzeichnung Marking Marquage
TÜV 03 ATEX 7020 X	TÜV Anlagentechnik GmbH TÜV Cert-Zertifizierungsstelle Für Ex-Schutz - ID: 0035 Am Grauen Stein 1 D-51101 KÖLN	Innenraum/Internal space/Espace intérieur :  II2 G c b IIA T3/T4 Umgebung/Environment/Environnement :  II2 G c b IIC T3/T4

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:
Person authorized to compile the technical file is :
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund,



Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2016.09.21
09:54:57 +02'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ

Division HVAC
Quality Manager - PBU Circulating Pumps
WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117820.02 (CE-A-S n°2172489)

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Машини 2006/42/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО ; Потенциално експлозивна атмосфера 2014/34/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Stroje 2006/42/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Výrobků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES ; Prostředí s nebezpečím výbuchu 2014/34/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF ; Energirelaterede produkter 2009/125/EF ; Eksplosionsfarlig atmosfære 2014/34/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δηλωσή είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ ; Συυδεδόμενα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ ; εκρήξιμες ατμόσφαιρες 2014/34/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE ; Atmósferas potencialmente explosivas 2014/34/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Masinaid 2006/42/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ ; Energiatõrjuga toodete 2009/125/EÜ ; Plahvatusohtlikus keskkonnas 2014/34/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Koneet 2006/42/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY ; Räjähdyksvaarallisissa tiloissa 2014/34/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(GA) - Gaeilge EC DEARBHÚ COMHLÍONTA</p> <p>WILO SE ndearbhaíonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na forálacha atá sna treoracha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Innealra 2006/42/EC ; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Fuinneamh a bhaineann le táirgí 2009/125/EC ; Atmaisféir inphléasccha 2014/34/EC</p> <p>Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeáin chomhchuibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.</p>
<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: EZ smjernica o strojevima 2006/42/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ ; Potencijalno eksplozivnim atmosferama 2014/34/EZ i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Gépek 2006/42/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2014/30/EK ; Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK ; Robbanásveszélyes légkörben 2014/34/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>
<p align="center">(IS) - Íslenska EB LEYFISYFIRLÝSING</p> <p>WILO SE lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt:</p> <p>Vélartilskipun 2006/42/EB ; Rafsegung-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB ; Tilskipun "Sprengihættustaðir" 2014/34/EB</p> <p>og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrri síðu.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Macchine 2006/42/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE ; Atmosfera potenzialmente esplosiva 2014/34/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Mašinos 2006/42/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB ; Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EB ; Potencialiai sprogioje aplinkoje 2014/34/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Mašīnas 2006/42/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK ; Sprādzienbīstamā vidē 2014/34/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>

<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2014/30/KE ; Prodotti relatati mal-enerġija 2009/125/KE ; Atmosferi potenzjalment esplosivi 2014/34/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG ; Waar ontploffingsgevaar kan heersen 2014/34/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterte produkter 2009/125/EF ; Direktivet "eksplosjonsfarlige områder" 2014/34/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE ; Przestrzeniach zagrożonych wybuchem 2014/34/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE ; Atmosferas potencialmente explosivas 2014/34/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produselor cu impact energetic 2009/125/CE ; Atmosferă potențial explozivă 2014/34/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС ; Директива по работе в потенциально взрывоопасных атмосферах 2014/34/ЕС и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES ; potenciálne výbušnej atmosfére 2014/34/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES ; Potencialno eksplozivnih atmosferah 2014/34/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intyggar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energierelaterade produkter 2009/125/EG ; Explosionsfarliga omgivningar 2014/34/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT ; Patlayıcı Ortamlarda Kullanılan Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/34/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	



Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
carlos.musich@wilo.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland, 4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen Österreich
GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e
Importacao Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney, La Habana. Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
4569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Wilo Mather and Platt Pumps
Private Limited
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
Via Novegro, 1/A20090
Segrate MI
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 312 40 10
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
20 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
5-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Sistemas Hidraulicos Lda.
4475-330 Maia
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO Middle East KSA
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD
1685 Midrand
T +27 11 6082780
patrick.hulley@salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
8806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC AB
35033 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

Wilo Schweiz AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 836 80 20
info@wilo.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free zone – South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com